



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΠΡΩΤΟΔΙΚΕΙΟ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥΠΟΛΗΣ

Αλεξανδρούπολη, 29/10/2024

ΑΠΟΦΑΣΗ 164/2024

Ανάθεσης Υπηρεσιών Μετάφρασης για τις ανάγκες
του Πρωτοδικείου Αλεξανδρούπολης

Ο Διευθύνων το Πρωτοδικείο Αλεξανδρούπολης
Δημήτριος Θεοδωρακόπουλος, Πρόεδρος Πρωτοδικών

Αφού έλαβε υπόψη τα εξής:

1. Τις διατάξεις του **N.4412/2016** (Φ.Ε.Κ. τ.Α' 147/08-08-2016) «Δημόσιες Συμβάσεις Έργων, Προμηθειών και Υπηρεσιών (προσαρμογή στις Οδηγίες 2014/24/ΕΕ)», όπως ισχύει.
2. Τις διατάξεις του **N.4782/2021** (Φ.Ε.Κ. τ.Α' 36/09-03-2021) «Εκσυγχρονισμός, απλοποίηση και αναμόρφωση του ρυθμιστικού πλαισίου των δημοσίων συμβάσεων, ειδικότερες ρυθμίσεις προμηθειών στους τομείς της άμυνας και της ασφάλειας και άλλες διατάξεις για την ανάπτυξη, τις υποδομές και την υγεία», όπως ισχύει.
3. Τις διατάξεις των άρθρων **145 έως και 150 του Ν.4781/2021** (Φ.Ε.Κ. τ.Α' 31/28-02-2021) «Οργάνωση και λειτουργία Υπουργείου Εξωτερικών, Συμβούλιο Απόδημου Ελληνισμού, ρύθμιση θεμάτων διεθνούς αναπτυξιακής συνεργασίας και ανθρωπιστικής βοήθειας και άλλες διατάξεις», όπως ισχύει.
4. Την Υπουργική Απόφαση αριθμ. **Π23ΜΕΤ - 34908** (Φ.Ε.Κ. τ.Β' 3149/19.07.2021) Υπουργού Εξωτερικών «Κατάρτιση Μητρώου Πιστοποιημένων Μεταφραστών.».
5. Την Κοινή Υπουργική Απόφαση αριθμ. **Π23ΜΕΤ-38227** (Φ.Ε.Κ. τ.Β' 3482/30.07.2021) Υπουργών Εξωτερικών και Επικράτειας «Ρύθμιση ζητημάτων που αφορούν στην «Εγκεκριμένη Ηλεκτρονική Υπογραφή», στη λειτουργία του πληροφοριακού συστήματος και στον «Μοναδικό Σειριακό Αριθμό» (barcode) για τους πιστοποιημένους μεταφραστές του «Μητρώου Πιστοποιημένων Μεταφραστών» του Υπουργείου Εξωτερικών.».
6. Την Κοινή Υπουργική Απόφαση αριθμ. **092.1/ΑΣ 4151** (Φ.Ε.Κ. τ.Β' 3903/23.08.2021) Υπουργών Εξωτερικών και Οικονομικών «Καθορισμός ελάχιστης νόμιμης αμοιβής πιστοποιημένων μεταφραστών».
7. Το με αριθμό πρωτ.: **41171/21.09.2021** έγγραφο του Υπουργείου Δικαιοσύνης με θέμα «Οδηγίες για τη διαδικασία παροχής μεταφραστικών υπηρεσιών».
8. Τη με αριθμό **46845/25-6-2007 Κοινή Υπουργική Απόφαση των Υπουργών Οικονομίας-Οικονομικών και Δικαιοσύνης** (Φ.Ε.Κ. 1199/13-7-2007 τ.Β') σύμφωνα με την οποία το ποσό της παγίας προκαταβολής που έχει συσταθεί στο Πρωτοδικείο Αλεξανδρούπολης ανέρχεται στο ποσό των δύο χιλιάδων (2.000,00) ευρώ και δεν υφίσταται σήμερα επαρκές υπόλοιπο για την κάλυψη της παρούσας ανάθεσης.
9. Τη με αριθμό **47505/10-09-2024 απόφαση ανάληψης υποχρέωσης** (ΑΔΑ: 6ΥΛΤΩ-ΦΕ9 και ΑΔΑΜ:24REQ015541317) της Διεύθυνσης Προϋπολογισμού & Οικονομικής Διαχείρισης του Υπουργείου Δικαιοσύνης.
10. Το γεγονός ότι δεν κατέστη δυνατόν να ανευρεθεί πιστοποιημένος μεταφραστής για την εκτέλεση του έργου μετάφρασης από την ελληνική και αγγλική στην πορτογαλική

γλώσσα, από το Μητρώο Πιστοποιημένων Μεταφραστών του Υπουργείου Εξωτερικών, στο οποίο είναι εγγεγραμμένη μόνο η Κωνσταντίνα Καραλή (ΑΜ 047) κι ως εκ τούτου απευθυνθήκαμε σε μη εγγεγραμμένο στο ανωτέρω Μητρώο Μεταφραστή.

- 11.** Τη με αριθμό πρωτ. 447/17-10-2024 πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος προς τη μη πιστοποιημένη μεταφραστική εταιρεία «Σ. Παυλίδης και Σία Ο.Ε» για υποβολή οικονομικής προσφοράς.
- 12.** Τη με αριθ. πρωτ. 452/17-10-2024 υποβληθείσα οικονομική προσφορά του μη πιστοποιημένου μεταφραστή, συνολικού ποσού 7.500,00 € συμπεριλαμβανομένου του Φ.Π.Α., για εκατόν ογδόντα εννέα (189) σελίδες, κατηγορίας Γ' .

ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΛΟΓΟΥΣ ΑΥΤΟΥΣ

Αναθέτουμε στην ομόρρυθμη εταιρεία με την επωνυμία «Σ. Παυλίδης και Σία Ο.Ε» και τον διακριτικό τίτλο «ΓΛΩΣΣΗΜΑ & ΒΕΡΧΑΪΜ», με διεύθυνση Κ. Καραμανλή αρ. 182, Θεσσαλονίκη, Τ.Κ. 54248 τηλ. 2310330415, ΑΦΜ 082822700, Δ.Ο.Υ. Ζ' Θεσσαλονίκης, να μεταφράσει εκατόν ογδόντα εννέα (189) σελίδες εγγράφων της με αριθμό Α20/2659 δικογραφίας της Εισαγγελίας Πρωτοδικών Αλεξανδρούπολης, κατηγορίας Γ, από την Ελληνική και την Αγγλική στην Πορτογαλική γλώσσα, συνολικού ποσού επτά χιλιάδων πεντακοσίων (7.500,00 €) ευρώ, συμπεριλαμβανομένου Φ.Π.Α. 24%.

Ορίζουμε την παράδοση των ανωτέρω μεταφρασμένων εγγράφων σε ηλεκτρονική μορφή, **το αργότερο έως τις 29 Δεκεμβρίου 2024.**

Παραγγέλλουμε την αποστολή όλων των προβλεπόμενων δικαιολογητικών εγγράφων, σε σχέση με την εκκαθάριση της δαπάνης, με ευθύνη του ως άνω μεταφραστή για την, από μέρους μας, εν συνεχεία διαβίβαση στην αρμόδια για την διαδικασία καταβολής της χρηματικής οφειλής υπηρεσία του Υπουργείου Δικαιοσύνης, κατόπιν σύνταξης σχετικής βεβαίωσης καλής εκτέλεσης - παραλαβής των υπηρεσιών μετάφρασης από την Τριμελή Επιτροπή του Πρωτοδικείου Αλεξανδρούπολης.

Ο Διευθύνων το Πρωτοδικείο Αλεξανδρούπολης

Δημήτριος Θεοδωρακόπουλος
Πρόεδρος Πρωτοδικών